



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 22.05.2014
C(2014) 3471 final

VERZIA NA UVEREJNENIE

Tento dokument je interným dokumentom
Komisie a slúži výlučne na informačné účely.

Vec: **Štátna pomoc SA.36565 (2013/N) – Slovensko**
 Pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov spoločnosti Baňa Dolina

Vážený pán minister,

1. POSTUP

1. Elektronickou notifikáciou z 22. apríla 2013, ktorú Komisia zaevidovala v ten istý deň (SANI 8281), slovenské orgány v súlade s článkom 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“) notifikovali individuálnu pomoc na pokrytie mimoriadnych nákladov spoločnosti Baňa Dolina.
2. Komisia požiadala o ďalšie informácie 21. júna, 11. októbra 2013 a 15. januára 2014. Slovenské orgány poskytli ďalšie informácie 15. augusta, 8. novembra 2013 a 5. marca 2014. Slovenské orgány zmenili svoje informácie z 5. marca 2014 a poskytli dodatočné informácie 22. apríla 2014 a 6. mája 2014.

2. OPIS

2.1. Účel

3. Hlavným účelom notifikovaného opatrenia je poskytnúť pomoc spoločnosti Baňa Dolina, a. s. s cieľom pokryť výplatu odstupného pre zamestnancov, ktorí stratili svoju prácu v dôsledku uzavretia jedinej ťažobnej jednotky (Veľký Krtíš) príjemcu.

Miroslav LAJČÁK
minister zahraničných vecí
Ministerstvo zahraničných vecí
Hlboká cesta 2
SK-833 36 Bratislava
SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Commission européenne, B-1049 Bruxelles – Belgique
Europese Commissie, B-1049 Brussel – België
Telefón: 00-32-(0)2-299.11.11.

2.2. Pozadie a súvislosti

4. Vo veci NN 9/2006¹ sa Komisia rozhodla v zmysle nariadenia Rady 1407/2002/ES z 23. júla 2002 o štátnej pomoci pre uhoľný priemysel² (ďalej len „nariadenie Rady“) nevzniesť námietky voči pomoci vo výške 191 miliónov SKK (približne 5 milióna EUR) na pokrytie mimoriadnych nákladov (sociálne a technické náklady) Bane Dolina, a.s.
5. Okrem toho Komisia 19. novembra 2009 prijala rozhodnutie vo veci N 347/2009, ktorým povolila ďalšiu pomoc vo výške 87 256 EUR na pokrytie mimoriadnych nákladov v zmysle článku 7 nariadenia Rady. V súlade s článkom 7 mala povolená pomoc umožniť spoločnosti Baňa Dolina, a.s. pokryť náklady vznikajúce alebo ktoré vznikli z racionalizácie a reštrukturalizácie uhoľného priemyslu, ktoré nesúvisia so súčasnou výrobou.
6. V skutočnosti slovenské orgány vo veci N 347/2009 uviedli, že príjemca, spoločnosť Baňa Dolina, a.s., postupne utlmoval svoje banské činnosti, ktoré mal ukončiť do roku 2012, t. j. v čase rozhodnutia Komisie sa neplánovala reštrukturalizácia, ale priame ukončenie činnosti v strednodobom horizonte. Od roku 2009 sa objem ťažby uhlia a počet zamestnancov neustále znižovali (pozri odôvodnenie 7). Vzhľadom na skutočnosť, že platnosť nariadenia Rady uplynula 31. decembra 2010, Komisia schválila existujúci program pomoci len do 31. decembra 2010.
7. Slovenské orgány v súčasnej notifikácii vysvetlili, že slovenská vláda svojím uznesením č. 449/2012 schválila neskorší termín ukončenia banskej činnosti, a to 31. decembra 2015. To potvrdzuje aj dokument „Žiadosť o povolenie zmeny ťažobnej činnosti“, ktorý spoločnosť Baňa Dolina, a.s. podala na obvodnom banskom úrade 7. marca 2014 a v ktorom sa ako dátum ukončenia ťažby uvádza 31. december 2015. Slovenské orgány zároveň preukázali, že z pomoci vo výške 4,19 mil. EUR na pokrytie sociálnych nákladov schválených uvedenými rozhodnutiami Komisie sa použilo len 1,4 milióna EUR. Slovenské orgány predložili progresívne klesajúce údaje o počte zamestnancov a objeme ťažby uhlia v období 2004 – 2014. V uvedenom období došlo k výraznému poklesu (80 %) ťažby uhlia.

Tabuľka 1: Vývoj počtu zamestnancov

Rok	2004	2006	2009	2011	2012	2013	2014
Zamestnanci	380	212	201	188	201	161	146

Zdroj: Slovenské orgány

¹ Rozhodnutie Komisie z 13. septembra 2006, Ú. v. EÚ C 297, 7.12.2006, s. 14.

² Ú. v. ES L 205, 2.8.2002, s. 1.

Tabuľka 2: Vývoj ťažby uhlia (v kilotonách)

Rok	2004	2006	2009	2011	2012	2013	2014 (prognóza)	2015 (prognóza)
Ťažba	220	146	139,7	172	113	88	80	44

Zdroj: Slovenské orgány

8. Slovenské orgány vysvetlili, že predlžovanie lehoty ukončenia banskej činnosti spôsobili viaceré faktory, ako napr. stratégia energetickej bezpečnosti SR, bilancia nákladov na útlm banskej činnosti a podpora zamestnanosti v regióne s najvyššou mierou nezamestnanosti na Slovensku (približne 33 %).
9. Podľa poskytnutých údajov Slovensko poskytlo do 31. decembra 2010 približne o 35 % menej pomoci, ako bolo schválené na základe uvedených rozhodnutí Komisie. Slovenské orgány tvrdia, že dôvod, prečo sa Baňa Dolina, a.s. rozhodla požiadať o notifikovanú pomoc je skutočnosť, že v súčasnosti existuje 64 zamestnancov, ktorí majú nárok na odstupné, hoci ich odstupné sa malo pôvodne uhradiť z pomoci, ktorá bola schválená podľa nariadenia Rady do 31. decembra 2010.³

2.3. Rozsah notifikácie, právny základ, orgán poskytujúci pomoc

10. Notifikácia sa týka pomoci na pokrytie mimoriadnych nákladov, ktoré vyplývajú z procesu uzavretia ťažobnej jednotky Veľký Krtíš a nesúvisia s ťažbou uhlia. Pomoc je určená na pokrytie výdavkov týkajúcich sa zamestnancov, ktorí prišli alebo prídu o svoje zamestnanie v rámci ťažobnej jednotky.
11. Právne základy sú:
 - zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o štátnej pomoci“).
 - zákon č. 71/2013 Z. z. o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky.
12. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky je orgán poskytujúci pomoc pre notifikované opatrenie.

2.4. Prijemca, forma pomoci a rozpočet

13. Prijemca je spoločnosť Baňa Dolina, a. s., ktorej 100-percentným akcionárom je súkromná spoločnosť EG Power, a.s.
14. Pomoc v celkovej výške 200 318 EUR bude poskytnutá podľa plánu, ktorého realizácia sa skončí v roku 2014, a má formu priameho grantu.

³ Pozri odôvodnenia 4 a 5.

2.5. Kumulácia

15. Slovenské orgány uviedli, že pomoc, ktorá sa má poskytnúť v rámci notifikovaného opatrenia, nebude možné kombinovať s inou prevádzkovou pomocou pre tie isté oprávnené náklady.

3. POSÚDENIE

3.1. Štátna pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ

16. Štátna pomoc vymedzená v článku 107 ods. 1 ZFEÚ zahŕňa pomoc poskytovanú členským štátom alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi.
17. Notifikované opatrenie pomoci zvýhodňuje konkrétny hospodársky podnik – spoločnosť Baňa Dolina, a. s. – a umožňuje tomuto konkrétnemu príjemcovi, aby vďaka štátnym zdrojom poskytnutým priamo zo štátneho rozpočtu nemusel znášať časť sociálnych nákladov, ktoré by za bežných okolností musel znášať. Z toho vyplýva, že finančná pomoc štátu môže posilniť postavenie príjemcu v porovnaní s jeho konkurentmi v EÚ, a preto môže narušiť hospodársku súťaž. Uhlie je predmetom rozsiahlej obchodnej výmeny medzi členskými štátmi a podpora bani, ktorá má ťažiť uhlie do roku 2015 môže preto ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.
18. Komisia preto dospela k záveru, že notifikované opatrenie v prospech spoločnosti Baňa Dolina, a. s., predstavuje štátnu pomoc podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

3.2. Zákonnosť pomoci

19. Notifikovaním tohto opatrenia pomoci pred jeho realizáciou si slovenské orgány splnili svoju povinnosť podľa článku 108 ods. 3 ZFEÚ.

3.3. Zlučiteľnosť pomoci

20. Komisia posúdila zlučiteľnosť notifikovanej schémy na základe rozhodnutia Rady 2010/787/EÚ z 10. decembra 2010 o štátnej pomoci na uľahčenie zatvorenia uhoľných baní neschopných konkurencie (ďalej len „rozhodnutie Rady“).⁴
21. Komisia sa domnieva, že rozhodnutie Rady sa vzťahuje na notifikovanú pomoc, pretože Baňa Dolina, a. s. vykonáva činnosť v súvislosti s ťažbou uhlia a plánovaná pomoc zahŕňa v súlade s článkom 2 ods. 2 rozhodnutia Rady len náklady súvisiace s uhlím určeným na výrobu elektriny, spoločnú výrobu tepla a elektriny, výrobu koksu a paliva pre vysoké pece v oceliarskom priemysle, pokiaľ k tomuto využívaniu dochádza v Únii.
22. Zatiaľ čo nariadenie Rady bolo zamerané na pomoc prispievajúcu k reštrukturalizácii uhoľného priemyslu, rozhodnutie Rady obsahuje pravidlá pomoci na uľahčenie zatvorenia uhoľných baní neschopných konkurencie. Komisia predovšetkým berie na vedomie záväzkov slovenských orgánov ukončiť ťažbu uhlia

⁴ Ú. v. EÚ L 336, 21.12.2010, s. 24.

do konca decembra 2015 t. j. v dostatočnom predstihu pred konečným dátumom (31. december 2018) uvedenom v rozhodnutí Rady. Komisia okrem toho kladne hodnotí klesajúci trend, pokiaľ ide o počet zamestnancov a objem ťažby uhlia od roku 2009. Tieto údaje sú dôkazom realizácie plánu, podľa ktorého dôjde k ukončeniu banskej činnosti v roku 2015.

23. Pomoc nie je kombinovaná s inou štátnou pomocou v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ alebo inými formami financovania EÚ na tie isté oprávnené náklady (článok 5). Slovenské orgány navyše potvrdili, že pomoc sa nepoužije pre žiadne iné uholné ťažobné jednotky⁵, čím sa dodržia pravidlá týkajúce sa oddelenia účtov podľa článku 6. Z toho vyplýva, že notifikovaná pomoc spĺňa podmienky ustanovené v rozhodnutí Rady, pokiaľ ide o kumulácie a oddelenie účtov príjemcu.
24. Pokiaľ ide o povahu nákladov, ktoré majú byť pokryté, štátna pomoc má výlučne umožniť spoločnosti Baňa Dolina, a. s., pokryť v súlade s článkom 4 rozhodnutia Rady náklady, ktoré nesúvisia s bežnou ťažbou a ktoré vyplývajú z ukončenia banskej činnosti v ťažobnej jednotke Veľký Krtíš, ku ktorému má dôjsť do konca roka 2015. Je potrebné zdôrazniť, že na ukončenie banskej činnosti sa neposkytne žiadna pomoc na pokrytie bežných výrobných strát podľa článku 3 rozhodnutia Rady.
25. Ako sa uvádza v článku 4 ods. 2, náklady pokryté prostredníctvom pomoci nevznikli v dôsledku nedodržiavania environmentálnych predpisov, ako napríklad:
 - smernice 2006/21/ES o ťažobnom odpade,
 - smernice 2004/35/ES o škodách na pôde alebo vode spôsobených ťažbou (smernica o environmentálnej zodpovednosti),
 - rámcovej smernice 2000/60/ES, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva,
 - smernice Rady 92/43/EHS z 21. mája 1992 o ochrane prirodzených biotopov a voľne žijúcich živočíchov a rastlín,
 - smernice 85/337/EHS – zmenenej smernicou 97/11/ES, smernicou 2003/35/ES a smernicou 2009/31/ES – o posudzovaní vplyvov na životné prostredie: <http://ec.europa.eu/environment/eia/eia-legalcontext.htm>.

Opatrenia prijaté na splnenie povinných požiadaviek podľa príslušných právnych predpisov v oblasti životného prostredia nebudú zahrnuté do oprávnených nákladov.

26. Kategória nákladov, ktoré sa majú pokryť, zodpovedá oprávneným kategóriám uvedeným v prílohe k rozhodnutiu Rady, na ktoré odkazuje článok 4, a to:
 - Iné mimoriadne výdavky na pracovníkov, ktorí prišli alebo prichádzajú o svoje zamestnanie (bod 1b prílohy k rozhodnutiu Rady).
27. Z toho vyplýva, že notifikovaná pomoc je v súlade s príslušnými podmienkami rozhodnutia Rady.

⁵ Pomoc je spojená s konkrétnymi pracovníkmi zamestnanými v ťažobnej jednotke Veľký Krtíš.

4. ZÁVER

28. Komisia sa preto rozhodla považovať pomoc za zlučiteľnú s vnútorným trhom podľa rozhodnutia Rady 2010/787/EÚ z 10. decembra 2010 o štátnej pomoci na uľahčenie zatvorenia uhoľných baní neschopných konkurencie, a preto sa rozhodla nevzniesť námietky voči notifikovanému opatreniu.
29. Komisia slovenským orgánom pripomína, že v súlade s rozhodnutím Rady, členské štáty oznámia Komisii:
- každú zmenu týkajúcu konečného ukončenia banskej činnosti a
 - každú pomoc, ktorú majú v úmysle udeliť uhoľnému priemyslu v zmysle rozhodnutia Rady počas uhoľného roka.
30. Komisia slovenským orgánom pripomína, že v súlade s článkom 7 ods. 5 rozhodnutia Rady musia Komisiu informovať o sume a výpočte skutočne vyplatenej pomoci počas uhoľného roka, a to najneskôr šesť mesiacov po ukončení tohto roka. Pokiaľ dôjde ku korekciám súm pôvodne vyplatených počas daného uhoľného roka, slovenské orgány musia o tom informovať Komisiu pred skončením nasledujúceho uhoľného roka.

V prípade, že tento list obsahuje dôverné informácie, ktoré by nemali byť zverejnené tretím stranám, oznámte túto skutočnosť Komisii do pätnástich pracovných dní odo dňa jeho doručenia. Ak Komisii nebude v stanovenej lehote doručená odôvodnená žiadosť, bude to považovať za súhlas so zverejnením plného znenia tohto listu a jeho uverejnením v autentickom jazyku na webovej stránke <http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Žiadosť obsahujúcu uvedené informácie je potrebné zaslať doporučeným listom alebo faxom na adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Greffe
B-1049 Brussels
Fax: 32 2 296 12 42

S úctou,

Za Komisiu

Joaquín ALMUNIA
Podpredseda